**استبيان عن المؤسسين للشركات العاملة في قطاع التأمين**

 **(يعبأ من قبل كل مؤسس)**

 **Constituents Questionnaire for Companies Working in the Insurance Sector**

 **(To be completed by each Constituents)**



|  |  |
| --- | --- |
| **Instructions**  | **تعليمات** |
| 1. The following terms and phrases, wherever mentioned herein, shall have the meanings assigned thereto unless the context otherwise requires:
 | 1. يقصد بالألفاظ والعبارات الآتية، أينما وردت في هذا الاستبيان، المعاني المبينة أمام كل منها، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:
 |
| **Kingdom:** TheKingdom of Saudi Arabia. | **المملكة:** المملكة العربية السعودية. |
| **SAMA**: The Saudi Central Bank (SAMA)**Financial Institution**: The institution whose name is indicated in this Questionnaire, and in which the constituent will own shares in. **The Constituent:** natural or legal persons whose name is indicated in this Questionnaire and who is a constituent in the Financial Institution or entering as a shareholder.**Significant Shareholders:** natural or legal persons that, directly or indirectly, alone or in association, controls 5% or more of the Company’s shareholding.**Proposed Position**: The Leadership position in the Financial Institution as defined in the Requirements for Appointments to Senior Positions in Financial Institutions Supervised by SAMA (Second edition 2019).**Questionnaire**: The Constituents Questionnaire. | **البنك المركزي**: البنك المركزي السعودي (ساما).**المؤسسة المالية**: المؤسسة المالية الموضح اسمها في الاستبيان والتي يتبع لها المؤسس سواءً كانت مرخصة أو تحت الترخيص.**المؤسس**: الشخص الطبيعي أو الاعتباري الموضح اسمه في الاستبيان، والمؤسس المحتمل لتأسيس المؤسسة المالية أو الدخول كشريك/مساهم فيها بعد التأسيس.**كبار المساهمين**: الأشخاص الطبيعيون أو الاعتباريون الذين يسيطرون، بشكل مباشر أو غير مباشر، بمفردهم أو بالاشتراك مع آخرين، على خمسة بالمئة أو أكثر من رأس مال الشركة. .**المنصب المقترح**: المنصب القيادي في المؤسسة المالية وفق التعريف الوارد في متطلبات التعيين في المناصب القيادية في المؤسسات المالية الخاضعة لإشراف البنك المركزي السعودي.**الاستبيان**: استبيان المؤسسين. |
| **Relevant Laws, Regulations, policies, and Instructions**: the laws, regulations, rules, policies, and instructions to which the Financial Institution and/or the Proposed Position are subject, including but not limited to the following : | **الأنظمة واللوائح والسياسات والتعليمات ذات العلاقة**: الأنظمة واللوائح والقواعد والسياسات والتعليمات التي تخضع لها المؤسسة المالية، بحسب الحال، وتشمل على سبيل المثال لا الحصر الآتي:  |
| * Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, its Implementing Regulations, other related regulations, rules, and instructions, if the Financial Institution is an insurance and/or reinsurance company or an insurance-related service provider;
 | * نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، ولائحته التنفيذية، واللوائح والقواعد والتعليمات ذات العلاقة، إذا كانت المؤسسة المالية شركة تأمين و/أو إعادة تأمين أو شركة من شركات المهن الحرة المتعلقة بالتأمين.
 |
|  **Related Party**:* Fathers, mothers, grandfathers, grandmothers;
* Children, grandchildren;
* Siblings, maternal and paternal half-siblings;
* Husbands and wives;
* Any person whose advice or guidance may affect the decision of the Constituent.
 |  **طرف ذو صلة:** * الآباء، والأمهات، والأجداد، والجدات.
* الأولاد، وأولادهم.
* الإخوة والأخوات الأشقاء، أو لأب، أو لأم.
* الأزواج والزوجات.
* أي شخص من شأن نصائحه أو توجيهاته التأثير على قرارات المؤسس.
 |
| 1. The information provided by the Constituent in this Questionnaire must be true, accurate, precise, and complete and does not contain any false, incorrect or misleading information, nor conceal any material information, and has to be signed by the Constituent. Without prejudice to the relevant regulations
 | 1. يجب أن تكون المعلومات المقدمة من قبل المؤسس في الاستبيان صحيحة ودقيقة وكاملة وخالية من أي معلومات زائفة أو خاطئة أو مظللة وألّا تُخفى أي معلومة جوهرية، على أن يتم التوقيع والمصادقة على الاستبيان وفقاً لما ورد فيه،
 |

|  |  |
| --- | --- |
| **معلومات المؤسس** | **Constituent Information**  |
| **الاسم الكامل وفقاً للهوية الرسمية/ السجل التجاري****Full Name as appears on official ID/Commercial Registration** |  |
| **أي أسماء أخرى سابقة أو يُعرف بها المؤسس****Any other different or previous name(s) of the Constituent** |       |
| **الجنسية أو الجنسيات** **Nationality(ies)**  |       |
| **رقم الهوية الوطنية /هوية مقيم/ السجل التجاري** **National ID number** /**Resident ID number/ Commercial Registration** |       |
| **رقم جواز السفر****Passport number** |       |
| **تاريخ الميلاد** **Date of birth**  |       |
| **مدينة ودولة الميلاد** **Country and city of birth** |       |
| **عنوان الإقامة الحالي/المركز الرئيسي-للكيان الاعتباري.****Current residential address/Headquarter – for companies**  |       |
| **عنوان الإقامة الدائم (إذا اختلف عن عنوان الإقامة الحالي)** **Permanent residential address****(if different from current address)** |       |
| **رقم الهاتف الجوال** **Mobile phone number** |       |
| **رقم هاتف بديل****Alternative phone number** |       |
| **البريد الإلكتروني****Email address** |       |
| **العنوان الوطني****National Address** |       |
|  **هل أنت مقيم في المملكة بصفة دائمة؟** **Are you a permanent resident in the Kingdom?** | [ ]  نعم Yes | [ ]  لا No  |
| **الرقم الموحد للمنشآت غير الحكومية.****Unified number for the non-governmental entities** |       |
| **المنصب المقترح (حدد الخيار بوضع علامة [x]  بجانبه)****Proposed Position** **(*Decide the appropriate choice by adding a mark* [x] )** | [ ]  رئيس مجلس المديرين. Chairman of Board of Managers.[ ]  عضو مجلس المديرين. . Member on Board of Managers[ ]  عضو في الإدارة العليا، اذكر اسم المنصب:             of Senior Management (specify title of position): Member[ ]  شريك/مؤسس/مساهم غير إداري:       Non-executive partner/Founder/Shareholder.       |
|  **نوع المؤسس****Constituent type**  | [ ]  شخص طبيعي – الإجابة على الأسئلة (2-11)A person – Answer questions (2-11) | [ ]  كيان اعتباري – الإجابة على الأسئلة (1، 5-7)A company – Answer questions (1, 5-7) |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Company’s ownership structure or significant shareholders.**
 | 1. **هيكل ملكية الشركة أو كبار المساهمين.**
 |
| **نسبة الملكية** | **قيمة الحصة** | **عدد الحصص** | **الاسم** |
| **Ownership Percentage** | **Shares Value**  | **Number of Shares** | **Name of Company** |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Provide details of all accredited academic qualifications you have obtained.**
 | 1. **اذكر تفاصيل جميع المؤهلات العلمية المعتمدة التي حصلت عليها.**
 |
| **سنة الحصول على الدرجة** | **الجهة والدولة** | **التخصص** | **الدرجة العلمية** |
| **Year of Completion** | **Institution and Country** | **Major** | **Degree**  |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Provide details of all accredited professional qualifications you have completed.**
 | 1. **اذكر تفاصيل جميع المؤهلات المهنية المعتمدة التي حصلت عليها.**
 |
| **سنة الحصول على المؤهل** | **الجهة والدولة** | **التخصص** | **المؤهل المهني** |
| **Year of Completion** | **Institution and Country** | **Major** | **Qualification** |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **List your current positions and previous positions in the past ten years) Board member, manager or any other position according to the C.V).**
 | 1. **اذكر المناصب التي تشغلها حالياً، وكذلك التي سبق أن شغلتها خلال السنوات العشر الماضية (عضو مجلس إدارة أو مديراً أو أي منصب آخر وفق ما ورد في السيرة الذاتية).**
 |
| **أسباب ترك المنصب** | **تاريخ النهاية** | **تاريخ البداية** | **المنصب** | **اسم الجهة** |
| **Reason(s) for Leaving Position** | **End Date** | **Start Date** | **Position** | **Name of Institution** |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |
|       |       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **List all the companies in which you currently own shares directly or indirectly.**
 | 1. **اذكر جميع الشركات التي تملك فيها حصصاً بشكل مباشر أو غير مباشر.**
 |
| **نسبة الملكية** | **طبيعة نشاط الشركة**  | **عنوان الشركة** | **اسم الشركة** |
| **Ownership Percentage** | **Nature of Business**  | **Company’s Address** | **Name of Company** |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Provide details of all shares you are holding in this Financial Institution that are registered under your name or the name of Related Party.**
 | 1. **اذكر تفاصيل الأسهم/الحصص التي تملكها أو ستتملكها في المؤسسة المالية باسمك أو باسم طرف ذو صلة بك.**
 |
| **نسبة الملكية** | **عدد الأسهم/الحصص** | **الصلة**  | **الاسم المسجلة به الأسهم/الحصص** |
| **Ownership Percentage** | **Number of Shares** | **Relationship** | **Name under which Shares are Registered**  |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |
|       |       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Provide details of all shares (NOT registered under your name or the name of Related Party) in this Financial Institution that concern you or concern a Related Party from a beneficial point of view.**
 | 1. **اذكر تفاصيل الأسهم/الحصص (غير المملوكة لك أو لطرف ذو صلة بك) في المؤسسة المالية والتي تعود منفعتها الاقتصادية لك أو لطرف ذو صلة بك.**
 |
| **نسبة الملكية** | **عدد الأسهم/الحصص** | **الاسم المسجلة به الأسهم/الحصص** |
| **Ownership Percentage** | **Number of Shares** | **Name under which Shares are Registered**  |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |
|       |       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Are you a trustee or attorney of any Related Party that hold any shares in this Financial Institution?**
 | 1. **هل أنت وكيل أو وصي لأي طرف ذو صلة بك في أي أسهم/حصص في المؤسسة المالية ؟**
 |
| [ ]  لا No  |  [ ]  نعم Yes  |
| If “Yes”, please provide details: | إذا كانت الإجابة بنعم، اذكر التفاصيل:  |
|       |
| 1. **Are any of the shares mentioned in answers of questions (7), (8), and (9) related to the account of another party or legally pledged?**
 | 1. **هل أي من الأسهم/الحصص المذكورة في إجابة الأسئلة (6) و(7) و(8) تعود لحساب طرف ما أو مرهونة قانونياً؟**
 |
| [ ]  لا No  |  [ ]  نعم Yes  |
| If “Yes”, please provide details: | إذا كانت الإجابة بنعم، اذكر التفاصيل:  |
|       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Are you a shareholder, board member, or member of board committee or manager in any other company that is licensed or has applied for a license to engage in an activity that is governed by SAMA or Capital Market Authority?**
 | 1. **هل أنت مساهم أو مؤسس أو عضو مجلس إدارة أو عضو في أحد اللجان المنبثقة من مجلس الإدارة أو مدير في شركة مرخص لها أو طلبت ترخيصاً لممارسة نشاط يخضع لإشراف البنك المركزي؟**
 |
| [ ]  لا No  |  [ ]  نعم Yes  |
| If “Yes”, please provide details: | إذا كانت الإجابة بنعم، اذكر التفاصيل:  |
|       |

|  |  |
| --- | --- |
| 1. **Are any of the shares mentioned in answers of questions (7), (8), and (9) related to the account of another party or legally pledged?**
 | 1. **هل ترتبط أي شركة من الشركات المذكورة في إجابة الأسئلة (4) و(10) بعلاقة عمل تجاري مع هذه الشركة؟**
 |
| [ ]  لا No  |  [ ]  نعم Yes  |
| If “Yes”, please provide details: | إذا كانت الإجابة بنعم، اذكر التفاصيل:  |
|       |

| **نموذج الإفصاح** |
| --- |
| **Answer the questions by adding a mark ([x] ) where appropriate.** | **أجب على الأسئلة الآتية بوضع علامة (***[x]* **) في خانة الإجابة التي يتم اختيارها.** |
| **الإجابة** **Answer** | **الأسئلة****Questions** | **الرقم****Ref.** |
| **لا****No** | **نعم****Yes** |
| **الأمانة والنزاهة والسمعة الحسنة****Honesty, Integrity and Good Reputation** | **1** |
| [ ]  | [ ]  | هل تقوم بتعبئة هذا النموذج بصفتك مؤسس أو النيابة عن المؤسس أو الوكالة عن جهة اعتبارية؟Are you filling out this form as a constituent or on behalf of the constituent or an attorney of a company? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن حكم عليك بارتكاب أي جريمة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been convicted of any offence, whether in the Kingdom or elsewhere?   |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق لك، علناً أو بشكل سري، أن حُذرت أو وجه لك اللوم أو التأنيب، أو اُنتقدت علناً ​​من قبل أي سلطة إشرافية أو هيئة مهنية أو جهة أخرى مماثلة، أو أُخذ عليك تعهد بعدم القيام بعمل معين، أو كنت طرفاً في دعوى قضائية بناءً على ادعاء من جهة إشرافيه أو هيئة مهنية أو جهة أخرى مماثلة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been, publicly or secretly, warned, censured, reprimanded, or publicly criticized by any supervisory authority, professional body, or similar bodies, or have signed an undertaking not to conduct certain work, or have been the subject of a court order at the instigation of such body, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن منعت من حق ممارسة تجارة أو عمل تجاري أو نشاط مالي أو مهنة تتطلب ترخيصاً أو تسجيلاً أو تفويضاً أو قُيدت ممارستك لذلك الحق، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been denied the right or restricted in your right to carry on any trade, business, financial activity, or profession that requires a specific license, registration or other authorization, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن كنت مساهم أو عضو مجلس إدارة أو مدير في منشأة منعت من حق ممارسة تجارة أو عمل تجاري أو نشاط مالي أو مهنة تتطلب ترخيصاً أو تسجيلاً أو تفويضاً أو قُيدت ممارستها لذلك الحق، أو في منشأة رفض أو أوقف أو أُنهي أو سُحب أو أُلغي ترخيصها أو تسجيلها أو تفويضها من قبل جهة إشرافية أو هيئة مهنية أو جهة أخرى مماثلة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been a shareholder, board member, or manager of a business that has been denied the right or restricted in its right to carry on any trade, business, financial activity, or profession that requires a specific license, registration or other authorization, or of a business whose license, registration or other authorization has been suspended, stopped, terminated, withdrawn, or revoked by any supervisory authority, professional body, or similar bodies, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن قدمت معلومات خاطئة أو مضللة أو زائفة للبنك المركزي السعودي أو أي جهة إشرافية أو حكومية أخرى داخل المملكة أو خارجها، أو أن أبديت عدم تعاون في أي تعامل مع البنك المركزي السعودي أو أي جهة إشرافية أو حكومية سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever provided false or misleading information to SAMA or any other supervisory authority or government body, or been uncooperative in any dealings with SAMA or any other supervisory authority or government body, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن وجه لك اللوم أو الاتهام في شأن جريمة جنائية، أو أدنت بارتكاب جريمة جنائية، أو سبق **أن** خضعت لأي تحقيق جنائي أو إجراءات تأديبية، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been censured, prosecuted, or convicted of a criminal offence, or been the subject of any criminal investigation or disciplinary proceedings, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن تعرضت لاستجواب أو تحقيق أو إجراء تأديبي من قبل أي جهة إدارية، حكومية أو غير حكومية، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been the subject of any interrogation, investigations, or disciplinary proceedings by any government or non-government entity, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن أدنت بمخالفة نظام مراقبة البنوك، أو نظام السوق المالية، أو نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني، أو نظام مراقبة شركات التمويل، أو لوائحها، أو القواعد المنظمة لمزاولة أعمال الصرافة أو أي أنظمة أو لوائح أخرى، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been convicted of a violation of Banking Control Law, Capital Market Law, Law on Supervision of Cooperative Insurance Companies, and Law on Supervision of Finance Companies, the regulations of such laws, Rules Governing of Money Exchange Activities or any other laws or regulations, whether in the Kingdom or elsewhere?   |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن أبديت عدم الاستعداد للامتثال لأي أنظمة أو لوائح أو تعليمات، أو سبق لك تقديم العون لأي شخص آخر في مخالفة أحكام أي أنظمة أو لوائح أو تعليمات بأي شكل من الأشكال أو تحريضه على مخالفتها، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever demonstrated unwillingness to comply with any laws, regulations, or instructions, or in any way helped or abetted another person in breach of any laws, regulations, or instructions, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن أدنت بارتكاب جريمة مخلة بالشرف أو الأمانة أو مخالفة للأنظمة واللوائح والتعليمات، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been convicted of an offence involving moral dishonesty or breach of trust or contravention of laws, regulations and instructions, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن أدنت بممارسة أي نشاطات غير مصرح أو غير مرخص بممارستها، أو تعرضت للتحقيق للاشتباه في ممارستك أي نشاطات غير مصرح أو غير مرخص بها، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been convicted of practicing any unauthorized or unlicensed activities or been investigated for the possible carrying out of unauthorized or unlicensed activities, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن صدر بحقك حكم قضائي أو قرار تسوية مرتبطة بالأعمال التجارية أو الاستثمار أو الأعمال المالية الأخرى أو سوء سلوك أو اختلاس أموال، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been subject to a judicial order or settlement order in relation to commercial, investment, or other financial business, misconduct or misappropriation of funds, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن كنت مرتبطاً بأي نشاط غير قانوني متعلق بالأعمال المصرفية، أو تلقي الودائع، أو أي تعاملات مالية أو تجارية أخرى، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been associated with any illegal activity concerning banking business, deposit taking, or other financial or business dealing, whether in the Kingdom or elsewhere?   |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن استقلت من وظيفة أو منصب أثناء خضوعك للتحقيق، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever resigned from any role or position whilst under investigation, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن صدر في حقك حكم قضائي من المحاكم العامة أو ديوان المظالم، أو قرار من لجنة الفصل في مخالفات أحكام نظام مراقبة البنوك أو لجنة المنازعات المصرفية، أو أحد لجان الفصل في المنازعات والمخالفات التأمينية، أو لجنة الفصل في المخالفات والمنازعات التمويلية، أو لجنة الفصل في منازعات الأوراق المالية، أو أي لجان قضائية أو شبه قضائية أخرى، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Are there any judgments or decision(s) issued against you by general courts, Board of Grievances, the Committee for Resolutions of Banking Control Law Violations, the Committee of Banking Disputes, Committees for Resolutions of Insurance Disputes and Violations, or Committee for Resolutions of Finance Violations and Disputes, or Committee for Resolutions of Securities Disputes, or other judicial or semi-judicial committees, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل أنت على علم بأي إجراءات قائمة قد تؤدي إلى ظروف أو وقائع من شأنها تغيير أي من إجاباتك على أي من الأسئلة السابقة أو أن لدى أي شخص نية للبدء بإجراءات مماثلة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Are you aware of any circumstances or pending proceedings that may lead to situations that could alter any of your answers to the previous questions, or of anybody's intention to begin such proceedings, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| **القدرة والكفاءة****Competence and Capability** | **2** |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق لأي جهة إشرافية أو هيئة مهنية أو جهة أخرى مماثلة أن اعترضت أو لم توافق على تأسيسك للشركة المالية أو دخولك كشريك فيها أو تعيينك في أي وظيفة أو منصب، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Has any supervisory authority, professional body, or similar bodies, ever objected or refused to provide non-objection on your appointment to any role or position, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن جُردت من أهلية العمل كمدير أو جُردت من أهليتك للعمل بصفة إدارية، أو نُحيت من العمل كمدير أو العمل بصفة إدارية، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been declared incompetent as a director or in any managerial capacity, or disqualified from acting in such capacity, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن فُصلت أو عُزلت أو طلب منك الاستقالة من وظيفة أو منصب أو من مهام أو بصفتك وكيل أو وصي، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been dismissed, isolated or requested to resign from a role or position of attorney, trustee, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | إذا كنت مرشح لمنصب إداري في المؤسسة المالية هنالك ما يمكن أن يؤثر سلباً على التزامك بتوفير الوقت والجهد اللازم لتأدية دورك في المنصب المقترح بشكل فعال؟Are there any potential impediments to your commitment, in terms of time and effort, to perform your role in the Proposed Position effectively? |  |
| **الملاءة المالية****Financial Soundness** | **3** |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن عجزت عن الوفاء بالتزاماتك المالية، بما في ذلك القروض والتسهيلات الائتمانية، تجاه البنوك أو شركات التمويل، حال استحقاقها، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been unable to fulfill your financial obligations, including loans or credit facilities, toward banks or financing companies, as and when they fell due, whether in the Kingdom or elsewhere? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن تلقيت إعفاءات أو معاملة تفضيلية من دائنيك، أو دخلت في مصالحة أو ترتيبات معينة مع دائنيك لتسوية التزاماتك المالية، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever availed any financial relief or preferential terms from your creditors or entered into a compromise or scheme of arrangement with your creditors to settle your debt obligations, whether in the Kingdom or elsewhere? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن عجزت عن الوفاء بدين مستحق وواجب الدفع بموجب حكم صادر من محكمة أو قرار صادر من لجنة قضائية مختصة سواء داخل المملكة أو خارجها أو سبق أن أبرمت أي ترتيب مصالحة أو تسوية مع دائنيك خلال العشر أعوام الماضية؟Have you ever failed to settle a debt due and payable under a judgment issued by a court or a competent judicial committee in the Kingdom or elsewhere, or have you ever made any compromise arrangement or settlement with your creditors throughout the last ten years? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن تقدمت بطلب إعلان إفلاسك أو قُدم في حقك طلب إفلاس أو حُكم عليك بالإفلاس أو دخلت في أي تسوية مع الدائنين أو خضعت لأي إجراءات مشابهة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been the subject of a bankruptcy petition, or adjudicated a bankrupt, or entered into a general settlement with any creditor, or been subject to any other similar process, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن كنت مساهم أو عضو مجلس إدارة أو مدير في منشأة تعرضت للإفلاس أو التصفية أو الوضع تحت التصفية أو الوضع تحت الوصاية في الوقت الذي كانت لك علاقة بهذه المنشأة أو خلال عام واحد من انتهاء تلك العلاقة، سواءً داخل المملكة أو خارجها؟Have you ever been a shareholder, board member, or manager of a business that has gone into bankruptcy, liquidation, or placed under trusteeship or administration during the period when you were a shareholder, board member, or manager of the business or within one year thereafter, whether in the Kingdom or elsewhere?  |  |
| **الاستقلالية****Independence** | **4** |
| [ ]  | [ ]  | هل يُعد أي من المساهمين أو أعضاء مجلس الادارة أو المدراء التنفيذيين للمؤسسة المالية أو شركاتها التابعة طرف ذو صلة بك؟Are any of the shareholders, board members, or managers of the Financial Institution or its subsidiaries considered a Related Party to you? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل سبق أن عملت، في أي وقت من الأوقات، في مراقبة المؤسسة المالية أو مراجعة حساباتها أو تقديم الاستشارات أو أي خدمات أخرى لها، سواءً بصفتك الشخصية أو من خلال كيان تملك فيه أو تشارك في عضوية مجلس إدارته أو تعمل مديراً فيه؟Have you ever supervised or audited the Financial Institution, or provided consultations or other services to the Financial Institution, either in your personal capacity or through an entity in which you are a shareholder, a board member, or a manager? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل لدى أي من الشركات أو المؤسسات التي تساهم في ملكيتها أو تشارك في عضوية مجلس إدارتها أو تتولى منصب مدير فيها أي نشاط تجاري أو مالي أو علاقة تعاقدية بأي شكل من الأشكال مع المؤسسة المالية؟Do any of the companies or establishments in which you are currently a shareholder, board member, or manager conduct any type of business or financial activities Or contractual relationship in any way with the Financial Institution? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل أنت مساهم أو عضو مجلس إدارة أو مدير في مؤسسة تمارس نشاط مماثل أو مشابه لنشاط المؤسسة المالية في المملكة؟Are you a shareholder, board member, or manager of an institution in the Kingdom that conducts same activity (ies) as Financial Institution or similar activity (ies)?  |  |
| [ ]  | [ ]  | هل لديك أي علاقة ائتمانية مع المؤسسة المالية باسمك أو طرف ذو صلة بك تزيد عن المبلغ المنصوص عليه في لائحة حوكمة المؤسسة المالية؟Do you have a credit relationship with the Financial Institution under your name or one of your Related Party that exceeds the amount stipulated in the Financial Institution Governance Regulations? |  |
| [ ]  | [ ]  | هل أنت على علم بأي مصالح تجارية أو مالية أو التزامات وظيفية أو أي ظروف أخرى قد تؤدي إلى تعارض في المصالح أو يمكن أن تؤثر بأي شكل كان على استقلاليتك وقدرتك على أداء واجباتك في المنصب المقترح؟ Are you aware of any business interests, financial interests, employment obligations, or any other situations which might give rise to conflict of interest or which could in any way impair your independence and ability to discharge your duties effectively in the Proposed Position?  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **If any of the answers to the questions above is “Yes”, please provide detailed answers for all questions to which you responded “Yes” in the following space with reference to the question concerned.** | **إذا كانت إجابتك على أي من الأسئلة السابقة بـ "نعم"، فيجب إدراج إجابة تفصيلية مع بيان رقم السؤال لجميع الأسئلة التي أجبت عليها بـ "نعم" في البيان الآتي:** |

| **الإجابات التفصيلية****Detailed Answers** | **الرقم****Ref.** |
| --- | --- |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |
|       |       |

|  |  |
| --- | --- |
| Note: If extra space is required to answer any question, the answer shall be written on another paper attached to the Questionnaire stating the question and its number and signed by the Constituent. | ملحوظة: في حال عدم كفاية المساحة المخصصة للإجابة على أحد الأسئلة، فينبغي إرفاق الإجابة في ورقة خارجية مع تحديد رقم السؤال ونصه وتوقيع الورقة المرافقة من المؤسس. |

|  |  |
| --- | --- |
| **Are there any other material facts that were not provided in this Questionnaire that may affect SAMA’s decision regarding your appointment to Proposed Position in the Financial Institution?** | **هل هناك أي معلومات جوهرية لم يشتمل عليها هذا الاستبيان ويمكن أن تؤثر على قرار البنك المركزي في شأن عدم الممانعة على توليك المنصب المقترح في المؤسسة المالية؟** |
|  [ ]  لا No |  [ ]  نعم Yes  |
| If “Yes”, please provide details: | إذا كانت الإجابة بنعم، اذكر التفاصيل:  |
|       |

|  |  |
| --- | --- |
| **Acknowledgement** | **إقرار وتعهد** |
| I hereby acknowledge that I have read the Cooperative Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulations, and all of the Applicable Laws, Regulations, policies, and Instructions. I am aware that providing any false or misleading information or documents on the conduct of business or financial activities in the Kingdom to SAMA, any other entity, or any natural or legal person, whether on purpose, inadvertently or by negligence, is a punishable violation under the provisions of the relevant laws and regulations. | أُقرّ بموجب هذا أنني أطلعت وقرأت نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني واللوائح التنفيذية المرفقة به وجميع الأنظمة واللوائح والسياسات والتعليمات ذات العلاقة، وأعلم أن تقديم أي معلومات أو وثائق غير صحيحة أو مضللة أو زائفة للبنك المركزي أو لأي جهة أو لأي شخص طبيعي أو اعتباري حول ممارسة الأعمال المالية أو التجارية في المملكة، سواءً أكان ذلك عن علم أو عدم مبالاة أو تقصير، يعتبر مخالفة تستوجب العقوبة بموجب نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني ولوائحه التنفيذية وأحكام الأنظمة واللوائح ذات العلاقة. |
| I also acknowledge that the information given in the answers to this Questionnaire are complete, right and accurate and in accordance with the laws, regulations, policies, and instructions applicable in the Kingdom, and there is no other relevant material information not disclosed in this Questionnaire or its attachments. I undertake that I will notify SAMA about any critical information, documents, or changes SAMA deems necessary to assess the validity of the information provided in this Questionnaire within (21) days from the date of having such information or documents, and if case I violate this, I would be subject to any punishment determined by the law and its implementing regulations. | وأُقرّ أيضاً أن إجاباتي على هذا الاستبيان هي إجابات كاملة وصحيحة ودقيقة وتتفق مع أحكام الأنظمة واللوائح والسياسات والتعليمات المعمول بها في المملكة، ولا توجد أي معلومات أخرى جوهرية وذات علاقة لم يتم الإفصاح عنها من خلال الإجابة على أسئلة هذا الاستبيان ومرفقاته. كما أقرّ أنني سوف أقوم بإخطار البنك المركزي بأي معلومات أو مستندات أو تغيرات هامة من شأنها أن تؤثر على دقة واكتمال إجاباتي على هذا الاستبيان وذلك خلال مدة أقصاها (21) يومًا من حصولي على تلك المعلومات أو من حدوث التغير، وفي حال مخالفتي لذلك سوف أكون عرضة لأي عقوبة يقررها النظام ولائحته التنفيذية. |
| I also acknowledge and agree that SAMA has the right to request additional information or documents from any third party as it deems appropriate to assess the validity of the information provided in this Questionnaire. | وأُقرّ وأوافق أن للبنك المركزي طلب أي معلومات أو مستندات إضافية من أطراف أخرى وفق ما تراه مناسباً لتقييم صحة المعلومات المقدمة في هذا الاستبيان وتقييم ملاءمة المؤسس. |
|       | **اسم المؤسس****Name of Constituent** |
|       | **المنصب** **Position** |
|       | **التوقيع****Signature** |
|       | **التاريخ****Date** |

|  |  |
| --- | --- |
| **Attestation by the Financial Institution**  | **مصادقة المؤسسة المالية (للمؤسسات المالية القائمة)** |
| By attesting this Questionnaire, the Financial Institution confirms that the Constituent who signed this Questionnaire is proper in accordance with the Cooperative Insurance Companies Control Law and its Implementing Regulations, and all of the Applicable Laws, Regulations, policies, and Instructions issued by SAMA. We also confirm the validity of the information provided by the Constituent in this Questionnaire.  | بالمصادقة على هذا الاستبيان، تؤكد المؤسسة المالية ملاءمة المؤسس الموقع على هذا الاستبيان وفق نظام مراقبة شركات التأمين التعاوني والأنظمة واللوائح والسياسات والتعليمات ذات العلاقة الخاضعة لإشراف البنك المركزي السعودي، كما تم التأكد من المعلومات المقدمة من المؤسس في هذا الاستبيان. |
| By signing this Questionnaire on behalf of the Financial Institution, I confirm that I have carefully read this Questionnaire after it has been completed and signed by the Constituent. All certificates, academic and professional qualifications and work experience have been verified and all information provided in this Questionnaire is confirmed to be true. | بالتوقيع على هذا النموذج نيابةً عن المؤسسة المالية أؤكد أنني قرأت هذا الاستبيان بعناية بعد إكماله وتوقيعه من المؤسس، وتم التأكد من جميع المعلومات الواردة في هذا الاستبيان صحيحة.  |
|       | **اسم المؤسسة المالية** **Name of Financial Institution** |
|       | **اسم المسئول** **Name of the Person in Charge** |
|       | **المنصب** **Position**  |
|  | **التوقيع****Signature** |
|       | **التاريخ****Date** |
|  |  |
| **ختم المؤسسة المالية****Stamp by the Financial Institution** |

